

# 4 - Building Four: Curry and Rice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Supermarket Yumeno

**SIGN** Building Four: Curry and Rice

**[00:06] Mutsuki**

Haruki, Yayoi, come help me do the shopping.

**[00:10] Haruki/Yayoi**

Okay.

**[00:11] Haruki**

So what are you two doing here?

**[00:14] Satsuki**

We came for the food samples!

**[00:16] Uzuki**

Samples.

**[00:17] Mutsuki**

We'll buy the ingredients  
for next week's food.

**[00:21] Mutsuki**

You two can go ahead and buy the  
ingredients for tonight's dinner.

**[00:25] Haruki**

Curry ingredients and rice, huh?

**[00:28] Yayoi**

Then let's head over and get the rice.

**[00:31] Haruki**

What are you, stupid?

**[00:33] Yayoi**

Huh?! What's the big idea!

**[00:35] Haruki**

Come on. If we get the rice first...

**[00:39] Haruki**

...we'll end up having to lug around a  
heavy basket while buying everything else.

**[00:42] Yayoi**

I-I just thought it would be a good way  
to get you in better shape!

**[00:47] Haruki**

Just kidding!

**[00:48] ---**

It doesn't matter how heavy  
anything is if we use a cart!

**SIGN** Rice - Yume Komachi

**[00:53] Yayoi**

I guess it still matters for  
getting it into the cart.

**[00:57] Mutsuki**

What would you like to eat tomorrow morning?

**[01:00] Satsuki**

Let's see...

**[01:02] Satsuki**

Food samples!

**[01:03] Uzuki**

Samples.

**[01:06] Worker 1**

Have a taste.

**[01:08] Mutsuki**

Excuse us.

**[01:12] Satsuki/Uzuki**

Yummy!

**[01:17] Shopper 1**

Excuse me. May I have a taste, too?

**[01:20] shopper 2**

They look so good!

**[01:21] Satsuki**

That was so yummy!

**[01:22] Uzuki**

Yummy.

**[01:23] Satsuki**

They have samples over there, too!

**[01:25] Uzuki**

Too.

**[01:29] Satsuki/Uzuki**

Yummy!

**[01:34] Shopper 3**

That looks good.

**[01:36] Shopper 4**

I'll take one of those cakes!

**[01:37] Mutsuki**

Huh? I can have all this for free?

**[01:39] Worker 2**

You were good publicity.

**[01:42] Satsuki/Uzuki**

Yay!

**[01:44] Satsuki**

Hi there!

**[01:45] Uzuki**

Hi.

**[01:47] Mutsuki**

Did you find everything?

**[01:49] Yayoi**

I think we only have to get the curry roux.

**SIGN** Spicy

**[01:51] [SONG] Middle box**

Medium

**SIGN** Mild

**[01:52] Haruki**

I like my curry a bit spicy,  
but with two kids around,

**[01:54] ---**

I guess we'll have to go with mild.

**[01:55] Satsuki/Uzuki**

Hey!

**[01:57] Satsuki**

We can handle a spicy one!

**[01:59] Uzuki**

Don't treat us like children!

**[02:00] Satsuki/Uzuki**

Get a spicy one!

**[02:02] Haruki**

Come on, you two.

**[02:04] ---**

The spicy one will make  
your tongue all tingly.

**[02:06] [SONG] Box**

Yume Curry - Medium

**[02:06] Satsuki**

We'll be fine!

**[02:09] Satsuki**

W-We'll take this one.

**[02:11] Uzuki**

One.

**[02:12] Haruki/Yayoi**

So they got scared.

**[02:14] Mutsuki**

The curry's ready.

**[02:16] Haruki**

You better clean your plate,  
even if it's spicy.

**[02:18] Satsuki**

W-We will!

**[02:21] Uzuki**

Will.

**[02:29] Satsuki**

Yummy!

**[02:30] Uzuki**

It's totally fine.

**[02:33] Satsuki**

Looks like we're already full-grown adults!

**[02:35] Uzuki**

Adults.

**[02:37] Haruki**

Very impressive.

**[02:40] Yayoi**

But this curry isn't spicy at all.

**[02:43] Haruki**

Well, it's only medium.

**[02:44] ---**

Can't be much different from mild.

**[02:47] Mutsuki**

*I'm glad I bought this,  
even if I'm keeping it a secret.*

**[02:51] Satsuki**

I want seconds!

**[02:52] Uzuki**

Seconds.

***SIGN*** Yume Curry – Mild

**[03:25] Uzuki**

I've been waiting for this.

**[03:26] Haruki**

Building Five: Satsuki's Anime Clock.

**[03:28] Uzuki**

Pretty!

**[03:29] ---**

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:13:07 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:13:07 UTC by whimsee